

# PERMULAAN... THE BEGINNING...

'...changes in the economy call for a modification of the present currency system to permit a measure of deliberate management of the money and credit situation, with the object of fostering a more favourable climate for the further development of domestic enterprise. As the instrument for this management we recommend the establishment of a Central Bank of Malaya...'

- Report of the World Bank mission in 1955



- 1** Rantian timba kapal korek timah, 1962  
*Tin dredge bucket chain, 1962*
- 2** Aktiviti menoreh getah di sebuah ladang getah, 1950-an  
*Rubber tapping on a plantation, 1950s*
- 3** Getah untuk dieksport sedang dimuatkan ke dalam kapal di Pulau Pinang, sekitar tahun 1959  
*Rubber being loaded for export in Penang, circa 1959*
- 4** Bongkah-bongkah timah yang sedang menunggu untuk dimuatkan ke dalam kapal di Pulau Pinang, November 1957  
*Tonnes of tin awaiting shipment from Penang, November 1957*
- 5** Mr Guy MrOlvin Watson, Timbalan ketua juruwang yang bertanggung jawab untuk urusan luar negeri Bank of England  
*Mr Guy MrOlvin Watson, Deputy chief cashier in charge of overseas matters at the Bank of England*

- 6** Sir Sydney Caine, Penasihat ekonomi kepada ketua menteri Singapura dan Naib Canselor Universiti Malaya  
*Sir Sydney Caine, an economic adviser to the Singapore Chief Minister and Vice Chancellor of the University of Malaya*

Ketika kemerdekaan dicapai pada 31 Ogos 1957, Tanah Melayu merupakan pengeluar getah asli dan timah terbesar dunia. Namun begitu, kebergantungan terhadap kedua-dua komoditi ini amat membimbangkan, masa hadapan Tanah Melayu bergantung pada ketidaktentuan harga komoditi tersebut. Selain itu, ekonomi Tanah Melayu juga menghadapi cabaran akibat pertambahan bilangan penduduk yang pesat.

Pemelbagaian dan pengembangan ekonomi hanya akan berjaya sekiranya sistem kewangan negara mampu menampung perubahan pesat dalam struktur ekonomi. Keperluan inilah yang mencetuskan perbincangan serius tentang penubuhan sebuah bank pusat di Tanah Melayu seperti yang diusulkan dalam Laporan Watson - Caine.

*By the time independence was achieved on 31 August 1957, Malaya was the world's largest producer of both natural rubber and tin. However, the dependence on these two commodities as the fortunes of Malaya fluctuated with their prices. Another economic challenge was Malaya's rapidly growing population.*

*Diversification and expansion would only succeed if the financial system was capable of supporting rapid changes in the structure of the economy. It was in this context that serious discussions began on the need of a central bank in Malaya as proposed in the Watson - Caine Report.*

## Lembaga Suruhanjaya Matawang, 1897-1979 The Currency Board, 1897-1979



Pada tahun 1897, Lembaga Suruhanjaya Matawang atau Lembaga Matawang, ditubuhkan oleh kerajaan penjajah dan diberikan hak tunggal untuk mengeluarkan matawang dalam Negeri-negeri Selat. Lembaga ini ditubuhkan untuk mengeluarkan syiling dan wang kertas standard yang stabil dan memudahkan pertumbuhan perdagangan.

Lembaga Matawang meneruskan pengeluaran matawang sehingga tahun 1967. Mulai dari tahun tersebut, fungsinya telah diambil alih oleh Bank Negara Malaysia dan pada tahun 1979, Lembaga Matawang dibubarkan.



*Established by the colonial government in 1897, the Board of Commissioners of Currency, or Currency Board, was the sole issuer of currency in the Straits Settlements.*

*The Board was set up by the colonial government to establish a standard coin and currency that would be stable and facilitate the growth of trade. The Currency Board continued to issue currency, until 1967 when its roles were assumed by Bank Negara Malaysia. The Currency Board was eventually dissolved in 1979.*



Mesyuarat Lembaga Suruhanjaya Matawang Tanah Melayu dan Jajahan British di Borneo yang dipengerusikan oleh Menteri Kewangan, Tuan Tan Siew Sin, 1968.  
*The Board of Commissioners of Currency, Malaya and British Borneo, chaired by Minister of Finance Tan Siew Sin, 1968.*

- 1** Siri pertama wang kertas satu dolar yang dikeluarkan oleh Lembaga Matawang, 1940  
*First series one dollar note issued by the Currency Board, 1940*
- 2** Siri kedua wang kertas satu dolar yang dikeluarkan oleh Lembaga Matawang, 1941  
*Second series one dollar note issued by the Currency Board, 1941*
- 3** Siri ketiga wang kertas satu dolar yang dikeluarkan oleh Lembaga Matawang, 1953  
*Third series one dollar note issued by the Currency Board, 1953*
- 4** Siri keempat wang kertas satu dolar yang mempunyai gambar bot nelayan, dikeluarkan oleh Lembaga Matawang, 1959  
*Fourth series one dollar note, bearing the image of a fishing boat, issued by the Currency Board, 1959*
- 5** Dua shillings dan empat pence, nilai dolar yang dikeluarkan oleh Lembaga Matawang dari 27 Januari 1906 hingga 16 Januari 1969  
*Two shillings and four pence, the value of the dollars issued by the Currency Board from 27 January 1906 till 16 January 1969*